

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil
Regular Meeting of Council

Le lundi 17 mars 2008
Monday, March 17, 2008

18h00
6:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamaillard, Gilbert Cyr, Sylvain Dubé
et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,
Christine Groulx,
Richard Guertin,

directeur général-trésorier/Chief Administrator Officer-Treasurer
greffière/Clerk
surintendant – gestion de l'environnement /Superintendent –
Environmental Management

Liette Valade,
Gérald Dicaire,

directrice des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture
surintendant-gestion de la propriété / Superintendent Property
management

Manon Belle-Isle,

urbaniste/Planner

Absence motivée

Gilles Roch Greffe, conseiller/Councillor

1. Prière et ouverture de la réunion

Le conseiller Michel A. Beaulne récite la prière
d'ouverture.

R-138-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que cette réunion ordinaire
soit déclarée ouverte à 18h25.

Adoptée.

Prayer and opening of the meeting

Councillor Michel A. Beaulne recites the opening
prayer.

R-138-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that this regular meeting be
declared opened at 6:25 p.m.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

R-139-08

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
après l'ajout de l'article suivant:

7.5 Accumulation de neige

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-139-08

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the agenda be adopted as
presented.

7.5 Snow accumulation

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Le conseiller Gilbert Cyr déclare un conflit
d'intérêts à l'article 6.1.

Disclosures of conflicts of interest

Councillor Gilbert Cyr declares a conflict of
interests with regards to item 6.1.

4. Visiteurs

4.1 Monsieur Michel Paulin, Fondation de
l'Hôpital général de Hawkesbury, réf.:
Utilisation du Complexe sportif et affichage
public

Monsieur Michel Paulin s'adresse au Conseil
municipal.

Visitors

Mr. Michel Paulin, Hawkesbury and District
General Hospital Foundation, Re: Use of the
Sports Complex and public billposting

Mr. Michel Paulin addresses the Municipal
Council.

4.2 Madame Susan Poulin-Baril du Club
Optimiste jeunesse de Hawkesbury, réf.:
Nettoyage printanier

Madame et Monsieur Baril, ainsi que des
membres du club jeunesse adressent le
Conseil municipal

R-140-08

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que l'activité du nettoyage
printanier organisée par le Club Optimiste
jeunesse de Hawkesbury soit répétée en 2008
et que la ville de Hawkesbury s'engage à
verser 5\$ pour chaque sac d'ordures ramassé.

Adoptée.

Mrs. Susan Poulin-Baril from the Youth
Optimist Club, Re: Spring Cleaning

Mrs. and Mr. Baril with other members of the youth
club address the Municipal Council.

R-140-08

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the spring cleaning activity
organized by the Hawkesbury Youth Optimist
Club be held again in 2008 and that the Town of
Hawkesbury gives \$5.00 for each garbage bag
collected.

Carried.

5. Adoption des procès-verbaux

(huis clos remis sous pli confidentiel)

Aucune.

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under confidential seal)

None.

6. Administration générale

General Administration

6.1 Liste des chèques émis du 1 février 2008 au 7 mars 2008

R-141-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis entre le 1 février 2008 et le 7 mars 2008 au montant de 2 002 186,22\$ soit acceptée telle que présentée au document AG-04-08 et recommandée au document REC-54-08, à l'exception des chèques N° 31636, 31703, 31781, 31845 et 31911.

Adoptée.

List of cheques issued between February 1, 2008 and March 7, 2008

R-141-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the list of cheques issued between February 1, 2008 and March 7, 2008 be accepted as presented in document AG-04-08 and recommended in document REC-54-08, except for cheques N° 31636, 31703, 31781, 31845 and 31911.

Carried.

** Le conseiller Gilbert Cyr quitte la salle à cause d'un conflit d'intérêts.

Councillor Gilbert Cyr leaves the room because of a conflict of interests.

** Chèques 31636, 31703, 31781, 31845 et 31911

R-142-08

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu que les chèques N° 31636, 31703, 31781, 31845 et 31911 soient acceptés tels que présentés au document AG-04-08.

Adoptée.

Cheques N° 31636, 31703, 31781, 31845 and 31911

R-142-08

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that cheques N° 31636, 31703, 31781, 31845 and 31911 be accepted as presented in Document AG-04-08.

Carried.

** Le conseiller Gilbert Cyr retourne à son siège.

Councillor Gilbert Cyr returns to his seat.

6.2 État détaillé de la rémunération et des dépenses payées aux membres du Conseil en 2007

R-143-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu qu'en vertu de l'article 284 de la Loi de 2001 sur les municipalités, l'état détaillé de la rémunération et des dépenses payées aux membre du Conseil en 2007 est reçu et accepté tel que présenté au document AG-05-08 et recommandé au document REC-55-08.

Adoptée.

Detailed statement of Council member's remuneration and expenses for 2007

R-143-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved under Section 284 of the 2001 Municipal Act, that the detailed statement of Council member's remuneration and expenses for 2007 be received and accepted as presented in document AG-05-08 and recommended in document REC-55-08.

Carried.

6.3 Canton de Champlain, réf.: Demande pour services municipaux

R-144-08

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamillard

Qu'il soit résolu que la correspondance du canton de Champlain concernant des services municipaux soit reçue.

Adoptée.

Township of Champlain, Re: Request for municipal services

R-144-08

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamillard

Be it resolved that the correspondence from the Township of Champlain concerning municipal services be received.

Carried.

** Canton de Champlain, réf.: Rencontre – Service municipaux

R-145-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu qu'une rencontre soit organisée avec le canton de Champlain pour connaître l'ampleur de leur demande concernant les services municipaux.

Adoptée.

Township of Champlain, Re: Meeting – Municipal services

R-145-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that a meeting be scheduled with the Township of Champlain to find out exactly what is involved in the request for municipal services.

Carried.

6.4 École Nouvel Horizon, réf.: Demande d'entretien d'un passage

R-146-08

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu de mandater l'administration à rencontrer la direction de l'école Nouvel Horizon pour trouver une solution au problème et présenter une recommandation au Conseil municipal.

Adoptée.

École Nouvel Horizon, Re: Request for the maintenance of pathway

R-146-08

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to mandate the administration to meet the *École Nouvel Horizon* administration to find a solution to the problem and subsequently present a recommendation to the Municipal Council.

Carried.

6.5 **Demande d'appui – Ville de Newmarket,
réf.: Stationnement pour personnes avec
un handicap**

R-147-08

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu d'appuyer la résolution de la ville de Newmarket et de demander au Premier ministre de l'Ontario, l'Honorable Dalton McGuinty, ce qui suit:

- s'assurer que les juges de paix respectent et maintiennent les amendes minimales imposées aux contrevenants;
- imposer deux points de démerite sur le permis de conduire des contrevenants;
- imposer des pénalités et deux points de démerite pour quiconque utilise à autres fins les cases de stationnement réservé;
- exiger que les personnes qui détiennent un permis pour stationnement réservé aient une carte d'identification avec photo à cet effet;
- imposer des amendes minimales à quiconque bloque l'accès à une case réservée de stationnement (ex: pousser de la neige dans une case de stationnement), et;

Qu'il soit également résolu qu'une copie de la présente résolution soit envoyée au Premier ministre de l'Ontario, au Procureur général, au Phénix, aux Comtés unis de Prescott et Russell et aux municipalités locales des Comtés unis de Prescott et Russell.

Adoptée.

**Request for support – Town of Newmarket,
Re: Disabled parking spaces**

R-147-08

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to support the resolution of the Town of Newmarket and that the Premier of Ontario, the Honorable Dalton McGuinty, be requested to take action on the following:

- Ensure that Justices of the Peace enforce the minimum fines that apply to offenders;
- Provide for a two point penalty on the offender's driver's license;
- Establish penalties for the misuse of a disabled parking including a two point penalty on the offender's driver license;
- Require people who hold a disabled parking permit to obtain a special photo identification card;
- Provide for minimum fines for those who block disabled parking spaces (i.e. using disabled parking spaces for snow storage), and;

Be it also resolved that a copy of this resolution be forwarded to the Premier of Ontario, the Attorney General, the Phénix, the United Counties of Prescott and Russell and the local municipalities of the United Counties of Prescott and Russell.

Carried.

6.6 Loi favorisant un Ontario sans fumée, réf.:
Application

R-148-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu d'envoyer une lettre au ministre de la santé et des soins longue durée, l'Honorable George Smitherman, de nommer les officiers des règlements municipaux à titre d'inspecteur pour l'application de cette loi et d'octroyer aux municipalités les argents requis pour couvrir les dépenses qu'elles devront engendrées pour assumer ces nouvelles responsabilités.

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Gilbert Cyr
Sylvain Dubé
Gilles Tessier

Contre

Jeanne Charlebois

Absence motivée: Gilles Roch Greffe

Adoptée.

Smoke-Free Ontario Act, Re:
Enforcement

R-148-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved to send a letter to the Minister of Health and Long-Term Care, the Honorable George Smitherman, to appoint the municipal by-law officers as inspector to enforce this law and to grant the municipalities the money required to cover all expenses encountered to assume these new responsibilities.

REGISTERED VOTE

For

Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Gilbert Cyr
Sylvain Dubé
Gilles Tessier

Against

Jeanne Charlebois

Motivated absence: Gilles Roch Greffe

Carried.

6.7 Centre d'éducation et de formation et de
formation de l'Est ontarien, réf.: Demande
de bourse

R-149-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que cette demande soit référée au processus budgétaire 2008.

Adoptée.

Eastern Ontario Education and Training
Centre, Re: Request for scholarship

R-149-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to refer this request to the 2008 budgetary process.

Carried.

6.8 Rapport des résolutions au 3 mars 2008

R-150-08

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le rapport des résolutions adoptées par le Conseil municipal au 3 mars 2008 soit reçu.

Adoptée.

Report of resolutions as of March 3, 2008

R-150-08

Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the report of resolutions adopted by the Municipal Council as of March 3, 2008 be received.

Carried.

6.9 Calendrier des réunions pour le mois d'avril 2008

R-151-08

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamillard

Qu'il soit résolu que le calendrier des réunions pour le mois d'avril soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Calendar of meetings for the month of April 2008

R-151-08

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamillard

Be it resolved that the calendar of meetings for the month of April be accepted as presented.

Carried.

7. Services techniques

Technical Services

7.1 Approbation d'un amendement d'un plan d'implantation sous l'article 41 de la Loi sur l'aménagement du territoire – IKO Industries Limited., 1451, avenue Spence

R-152-08

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamillard

Qu'il soit résolu de conclure une entente sous l'article 41 de la Loi sur l'aménagement du territoire avec *IKO Industries Limited*, tel que recommandé au document REC-51-08.

Adoptée.

Approval of a site plan agreement under Section 41 of the Planning Act – IKO Industries Limited., 1451 Spence Avenue

R-152-08

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamillard

Be it resolved to enter into an agreement under Section 41 of the Planning Act with *IKO Industries Limited*, as recommended in document REC-51-08.

Carried.

7.2 Modification au règlement établissant les frais pour les demandes en matière d'aménagement

R-153-08

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamillard

Qu'il soit résolu d'adopter un règlement à une réunion ultérieure pour modifier les frais pour les demandes en matière d'aménagement, tel que recommandé au document REC-52-08.

Adoptée.

Amendment to the by-law providing fees for the processing of applications made in respect of planning matters

R-153-08

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamillard

Be it resolved to adopt at a subsequent meeting a by-law to modify the fees for the processing of application made in respect of planning matters, as recommended in document REC-52-08.

Carried.

7.3 **Projet de lotissement, réf.: Place de la Station**

R-154-08

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le document soit reçu et de suspendre la décision afin de permettre aux personnes concernées d'apporter des précisions.

Adoptée.

Subdivision project, Re: Place de la Station

R-154-08

Moved by André Chamaillard
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to receive the document and to suspend the decision to allow the people concerned to give additional details.

Carried.

** **L'article 7.4 est traité après l'article 8.2.**

Item 7.4 is discussed after item 8.2

7.5 **Accumulation de neige**

Pour information.

Snow accumulation

For information.

** **Ajournement temporaire**

R-155-08

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 20h25.

Adoptée.

Temporary adjournment

R-155-08

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that a temporary adjournment be held at 8:25 p.m.

Carried.

** **Réouverture de la réunion ordinaire**

R-156-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit rouverte.

Adoptée.

Reopening of the regular meeting

R-156-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the regular meeting be reopened.

Carried.

** **Madame Manon Belle-Isle et Monsieur
Gérald Dicaire quittent la réunion.**

**Mrs. Manon Belle-Isle and Mr. Gérald Dicaire
leave the meeting.**

8. Loisirs, culture et patrimoine

Recreation, Culture and Heritage

8.1 Demande d'utilisation du complexe sportif par la Fondation de l'Hôpital général de Hawkesbury

R-157-08

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Request for the use of the sports complex by the Hawkesbury and District General Hospital Foundation

R-157-08

Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu qu'autorisation soit donnée à la Fondation de l'Hôpital général de Hawkesbury d'utiliser le complexe sportif Robert Hartley le 6 septembre 2008 et que l'administration rencontre les représentants de la fondation afin d'obtenir les détails techniques de l'événement.

Be it resolved to authorize the Hawkesbury and District General Hospital Foundation to use the Robert Hartley Sports Complex on September 6, 2008 and that the administration meets the representatives of the foundation in order to get the technical details of the event.

Adoptée.

Carried.

8.2 Comité du 150^e anniversaire de la Corporation de la ville de Hawkesbury

Pour information.

Committee for the 150th Anniversary of the Corporation of the Town of Hawkesbury

For information.

** Madame Liette Valade quitte la réunion à 21h00.

Mrs. Liette Valade leaves the meeting at 9:00 p.m.

7.4 Groupe Thompson Rosemount, réf.: Présentation de l'évaluation environnementale

Le Groupe Thompson Rosemount fait une présentation sur l'évaluation environnementale de l'usine de traitement des eaux usées.

Thompson Rosemount Group, Re: Presentation of the environmental assessment

The Thompson Rosemount Group makes a presentation on the environmental assessment of the waste water treatment plant.

9. Services d'incendie et d'urgence

Aucun sujet.

Fire Protection and Emergency Services

No subject.

10. Développement économique

Aucun sujet.

Economical Development

No subject.

11. Règlements

Aucun sujet.

By-laws

No subject.

12. Avis de motion

Aucun sujet.

Notices of motion

No subject.

13. Huis clos

Aucun sujet.

Closed Meeting

No subject.

14. Règlement de confirmation

Confirming by-law

14.1 N° 20-2008 pour confirmer les délibérations du Conseil.

N° 20-2008 to confirm the proceedings of Council.

1^{re} lecture - adopté

1st reading - carried

2^e lecture - adopté

2nd reading - carried

3^e lecture - adopté

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

15. Ajournement

R-158-08

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Adjournment

R-158-08

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 22h20.

Be it resolved that the meeting be adjourned at 10:20 p.m.

Adoptée.

Carried.

**ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS**

**31^e
31st**

**JOUR DE
DAY OF**

**MARS
MARCH**

**2008.
2008.**

Maire/Mayor

Greffière/Clerk